



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/C.1/2006/8
1 February 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К
ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В
ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ К
ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Комитет по вопросам соблюдения

Четырнадцатое совещание
Женева, 13-15 декабря 2006 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ

1. Четырнадцатое совещание Комитета по вопросам соблюдения состоялось в Женеве 13-15 декабря 2006 года. На нем присутствовали все члены Комитета. В работе открытых заседаний в качестве наблюдателей участвовали представители Албании, Российской Федерации и Румынии, а также неправительственных организаций (НПО) "Справедливость на земле" и "Союз в защиту залива Влёра".
2. Совещание открыл Председатель г-н Вейт Кестер.

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

3. Комитет утвердил свою повестку дня, содержащуюся в документе ECE/MP.PP/C.1/2006/7.

II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ, ПРОИСШЕДШИЕ СО ВРЕМЕНИ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДЫДУЩЕГО СОВЕЩАНИЯ КОМИТЕТА

4. Члены Комитета обменялись информацией о различных совещаниях и конференциях, которые имели отношение к Конвенции или вопросам соблюдения и которые состоялись после его предыдущего совещания или были запланированы на ближайшее будущее.

III. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРЕДЫДУЩИХ СОВЕЩАНИЙ

5. Какие-либо нерешенные вопросы в связи с предыдущими совещаниями отсутствовали.

IV. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ ДРУГИХ СТОРОН

6. Секретариат проинформировал Комитет о том, что от Сторон не было получено каких-либо новых представлений, касающихся соблюдения другими Сторонами.

V. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ СОБЛЮДЕНИЯ ИХ СОБСТВЕННЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

7. Секретариат проинформировал Комитет о том, что от Сторон не было получено каких-либо новых представлений в отношении проблем в связи с соблюдением ими их собственных обязательств.

VI. ОБРАЩЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА

8. Секретариат не направлял каких-либо обращений.

VII. СООБЩЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

9. В соответствии с решением, принятым на тринадцатом совещании, Комитет возобновил рассмотрение сообщения АССС/С/2005/12 (Албания), которое было представлено албанской НПО "Союз в защиту залива Влёра" и касалось соблюдения Албанией некоторых положений пункта 2 статьи 3, пункта 2 статьи 6 и статьи 7 Конвенции.

10. Обсуждение сообщения проводилось в соответствии с форматом, принятым Комитетом на его пятом совещании (MP.PP/C.1/2004/6, пункт 40). В ходе обсуждения выступили представители правительства Албании и автора сообщения, а другие наблюдатели высказали свои замечания.
11. Комитет подтвердил приемлемость сообщения и на закрытом заседании приступил к подготовке проекта выводов и проекта рекомендаций (решение I/7, пункт 33 приложения).
12. Комитет согласовал основные выводы и заключения и постановил продолжить процесс обсуждения в электронном формате. Он поручил куратору определить при помощи секретариата порядок подготовки проекта выводов и рекомендаций в межсессионный период.
13. Было принято решение, что проект выводов и любой проект рекомендаций будут направлены соответствующей Стороне и автору сообщения с предложением представить свои замечания (решение I/7, пункт 34 приложения). Продолжительность периода для представления замечаний будет определена Председателем в консультации с секретариатом. Комитет также постановил направить проект выводов Всемирному банку и Европейскому банку реконструкции и развития, с тем чтобы они имели возможность высказать свои замечания, если они того пожелают, в течение того же периода. Будет применяться процедура представления замечаний, обсуждавшаяся на шестом совещании Комитета (MP.PP/C.1/2004/8, пункт 36).
14. Что касается сообщения АССС/С/2005/15 (Румыния), то до совещания какой-либо дополнительной информации от соответствующих сторон получено не было. Секретариат проинформировал Комитет о получении письма от автора сообщения, в котором последний заявил о своем намерении представить дополнительную информацию заблаговременно до следующего совещания.
15. В соответствии с решением Комитета, принятым на его тринадцатом совещании, секретариат направил автору сообщения АССС/С/2006/16 (Литва) письмо с просьбой высказать свои замечания в отношении того, имеет ли информация, содержащаяся в ответе Стороны касательно постановления Административного суда города Вильнюса, какие-либо последствия для сообщений. Какого-либо ответа от автора сообщения до четырнадцатого совещания получено не было. Комитет постановил, что ему следует стремиться провести обсуждение по этому сообщению на своем следующем совещании. Однако, поскольку дальнейшее рассмотрение этого сообщения зависит от информации, которую должен представить автор сообщения, Комитет поручил секретариату направить

автору сообщения письмо с просьбой представить соответствующую информацию как можно скорее и не позднее 10 января 2007 года.

16. Комитет также поручил Председателю в консультации с куратором решить, приняв во внимание информацию, которая должна быть получена от автора сообщения, следует ли Комитету проводить соответствующее обсуждение на своем следующем совещании, которое состоится 21-23 марта 2007 года. В случае проведения этого обсуждения на следующем совещании он просил секретариат уведомить об этом соответствующую Сторону и автора сообщения, а также проинформировать их о том, что они имеют право принять участие в этом обсуждении (решение I/7, пункт 32 приложения).

17. Секретариат проинформировал Комитет о том, что от соответствующей Стороны пока не было получено ответа в отношении сообщения АССС/С/2006/17 (Европейское сообщество). Предельным сроком представления ответа являлось 11 января 2007 года. В соответствии с просьбой, высказанной Комитетом на его предыдущем совещании, секретариат направил Стороне письмо с дополнительным вопросом (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2006/6, пункт 24). В ответ на вопросы, поднятые Комитетом вместе с соответствующей Стороной (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2006/4, пункт 24), автор сообщения представил дополнительную информацию, которая была надлежащим образом препровождена соответствующей Стороне.

18. Секретариат проинформировал Комитет о том, что он получил поступившую в адрес Комитета по вопросам соблюдения корреспонденцию от г-на Сёрена Виума-Андерсена, и представил ее Комитету в виде сообщения. В этом письме г-н Виум-Андерсен просил Комитет рассмотреть вопрос о соответствии датского законодательства Директиве Европейского союза 79/409/ЕЕС об охране диких птиц. Однако эта корреспонденция, как представляется, не касается соблюдения Орхусской конвенции. Секретариат представил копию этого письма Комитету и проинформировал его о том, что по просьбе Председателя он уведомил г-на Виума-Андерсена относительно того, что Комитет не уполномочен рассматривать вопросы о соблюдении государствами каких-либо других актов международного права, помимо Орхусской конвенции. Комитет принял к сведению эту информацию и постановил отразить примененную процедуру в своих методах работы (см. ниже пункты 26-28).

VIII. ПРОЧАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ КОМИТЕТОМ В ОТНОШЕНИИ ВОЗМОЖНЫХ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

19. Комитет не получил какой-либо дополнительной информации в отношении возможных случаев несоблюдения.

IX. ПРОСЛЕЖИВАНИЕ ОТДЕЛЬНЫХ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

20. Секретариат проинформировал Комитет о том, что от правительства Украины не было получено дополнительной информации в отношении осуществления решения II/5b Совещания Сторон. Правительство этой страны ранее обратилось с просьбой отложить представление информации о стратегии, упоминаемой в этом решении, до конца 2006 года (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2006/6, пункт 30).
21. Представитель правительства Румынии проинформировала Комитет о том, что на недавнем двустороннем совещании Румынии и Украины представители последней страны сообщили, что работы на соответствующем канале были возобновлены и будут завершены к февралю 2007 года. По мнению правительства Румынии, Украина не продемонстрировала, что она намерена следовать выводам Комиссии по расследованию, которая была учреждена по линии Конвенции, принятой в Эспо (см. ЕСЕ/МР.РР/С.1/2006/6, пункты 11 и 12), не представила по просьбе румынской стороны имеющуюся информацию по всему проекту затрагиваемому населению Румынии и соответствующим НПО и не осуществила рекомендации, содержащиеся в пункте 2 решения II/5b Совещания Сторон Орхусской конвенции. Она также отметила, что Румынии не известно о проведении, в соответствии с рекомендацией Комитета, каких-либо консультаций с общественностью в связи с подготовкой стратегии по осуществлению, которую Украина должна была завершить к концу 2006 года (см. ЕСЕ/МР.РР/С.1/2006/6, пункт 30). Впоследствии Комитету была представлена вербальная нота Постоянного представительства Румынии, посвященная этим вопросам.
22. Комитет принял к сведению письмо, полученное им 6 декабря 2006 года от министерства охраны окружающей среды Туркменистана. В этом письме правительство Туркменистана заявило о своем намерении представить во исполнение пункта б решения II/5с Совещанию Сторон через Комитет по вопросам соблюдения соответствующий доклад.

X. РАССМОТРЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ О ПРЕДСТАВЛЕНИИ ИНФОРМАЦИИ И ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСОВ СОБЛЮДЕНИЯ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ ДОКЛАДОВ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ

23. Комитет возобновил обсуждение вопросов подготовки руководства в отношении требований к представлению докладов на основе проекта, подготовленного секретариатом. Он завершил подготовку постановляющей части этого документа и

постановил применить свою процедуру принятия решений с использованием электронных средств с целью доработки приложения с перечнем вопросов, которым Стороны рекомендовали уделить особое внимание. Комитет поручил г-ну Шандору Фюлёпу подготовить проект приложения в консультации с г-ном Ежи Ендроска и г-ном Йонасом Эбессоном. До 15 января 2007 года этот проект будет препровожден через секретариат другим членам Комитета для представления замечаний. Затем этот документ будет представлен Рабочей группе Сторон для рассмотрения на ее седьмом совещании (2-4 мая 2007 года).

24. Секретариат представил информацию о планируемых мерах по наращиванию возможностей Орхусского информационно-координационного механизма по вопросам экологической демократии (<http://aarhusclearinghouse.unece.org>) и, в частности, продемонстрировал подготовку онлайн-базы данных о национальных докладах об осуществлении, которая будет подсоединена к информационно-координационному центру. В рамках этого проекта национальные доклады об осуществлении, подготавливаемые для совещаний Сторон, будут размещаться в онлайн-базе данных, в которой поиск может осуществляться по языку, году публикации, стране (или группе стран) и отдельным вопросам, соответствующим конкретным положениям Конвенции. Такой подход облегчит анализ практики осуществления и существующих недостатков. Кроме того, секретариат сообщил, что в режиме онлайн будет также создана база данных с ответами на вопросник, который касается осуществления решения II/3 по электронным средствам информации и информационно-координационному механизму и который был распространен среди Сторон и Сигнатариев Целевой группой по электронным средствам информации в октябре 2006 года. Секретариат представил информационную записку о представлении отчетности по вопросам осуществления Конвенции в режиме онлайн.

25. Комитет приветствовал работу, проведенную секретариатом, и призвал его продолжать изучать возможности использования электронных средств для облегчения доступа к информации по вопросам осуществления и функционирования режима представления отчетности. Признав технические трудности, связанные с представлением отчетности в режиме онлайн, Комитет отметил, что Сторонам следует использовать электронные средства, включая процедуры представления отчетности в режиме онлайн, если таковые имеются, в рамках подготовки и представления докладов.

XI. МЕТОДЫ РАБОТЫ

26. Комитет рассмотрел вопрос о том, что ему следует делать в ситуациях, когда корреспонденция, представляемая в качестве сообщения, не содержит какой-либо ссылки на Конвенцию и явно не касается ее соблюдения. Комитет отметил, что важной

отличительной чертой любого сообщения, направляемого Комитету по вопросам соблюдения, является то, что оно должно касаться соблюдения Конвенции одной или несколькими Сторонами (пункт 18 приложения к решению I/7 Совещания Сторон).

27. Комитет постановил, что, в тех случаях когда секретариат получает от представителя общественности корреспонденцию, которая представляется в качестве сообщения для Комитета, но которая не содержит ссылки на Конвенцию и явно не касается ее осуществления, секретариату в консультации с Председателем поручается информировать корреспондента о том, что его корреспонденция не будет рассматриваться в качестве сообщения, а также о требованиях, предъявляемых к представляемым Комитету сообщениям. Секретариату следует проинформировать Комитет о любых таких случаях самое позднее на следующем совещании Комитета и представить ему экземпляры любой такой полученной корреспонденции.

28. Комитет просил секретариат включить необходимые дополнительные положения в методы работы.

ХII. ПРОГРАММА РАБОТЫ И РАСПИСАНИЕ СОВЕЩАНИЙ

29. Комитет подтвердил, что он проведет свое пятнадцатое совещание в Женеве 21-23 марта 2007 года. Предварительные сроки проведения других совещаний в 2007 году являются следующими: 13-15 июня 2007 года - шестнадцатое совещание, 26-28 сентября 2007 года - семнадцатое совещание и 28-30 ноября 2007 года - восемнадцатое совещание. Комитет в предварительном порядке принял решение провести свое девятнадцатое совещание либо 27-29 февраля 2008 года, либо 20-22 февраля 2008 года, либо 5-7 марта 2008 года.

ХIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

30. Комитет утвердил проект доклада, подготовленный Председателем и секретариатом. Затем Председатель закрыл совещание.
